

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 90 (1998)  
**Heft:** 11-12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vom Projekt zum Werk

### im Bauingenieurwesen:

Kraftwerkbau  
Tunnelbau  
Wasserbau  
Spezialtiefbau  
Allgemeiner Tiefbau und Hochbau  
Stahlwasserbau  
Bahnbauten

### in der Elektromechanik:

Energieerzeugung  
Energieverteilung  
Industrieanlagen  
Verkehrstechnik  
Gebäudetechnik  
Umwelttechnik



### INGENIEUR-UNTERNEHMUNG AG BERN

Thunstrasse 2 Postfach CH-3000 Bern 6  
Tel. +41 (0)31 357 11 11 Fax +41 (0)31 357 11 12  
E-Mail: iub.bern@bluewin.ch



### IM INGENIEURBÜRO MAGGIA AG

Via St. Franscini 5 Postfach 46 CH-6601 Locarno 1  
Tel. +41 (0)91 756 68 11 Fax +41 (0)91 756 68 10  
E-Mail: ingmaggia@bluewin.ch

Individuelle  
Gesamtlösungen  
für alle  
Bereiche der  
**Hydrometrie.**  
Umfassender  
Service  
auf allen Geräten  
und Anlagen.  
Rufen Sie uns an.

### Unser Lieferprogramm:

- Schreibpegel
- Kabellichtlote
- Messflügel
- Meteorologische Instrumente
- Drucksonden
- Datensammler
- Software zur Darstellung und Verwaltung von Messdaten

BlueCom Umwelttechnik AG  
Hydrometrie und  
Meteorologie  
Steinhaldenstrasse 14  
8954 Geroldswil  
Tel. 01/748 48 18  
Fax 01/748 48 19



OTT  
HYDROMETRIE



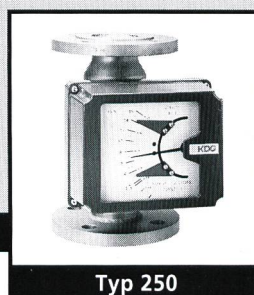
BLUE COM

Qualität ist messbar.

# DURCHFLUSSMESSER

## Ganzmetall-Schwimmerdurchflussmesser Typ 250

- ✓ Für Gase und Flüssigkeiten
- ✓ Einbaulänge: 250 mm
- ✓ Robuste Ausführung
- ✓ Kontaktmaterial: Edelstahl, PTFE
- ✓ Auch als Transmitter einsetzbar



Typ 250



Oerlikonerstrasse 88 CH-8057 Zürich

Tel. 01/311 40 40 Telefax 01/311 56 36

Wissenschaftliche Apparaturen und Industrieanlagen AG

# wasser

auf die Mühlen Ihrer Konkurrenz wollen Sie nicht giessen? Sparen Sie Ihre

# energie!

Inserieren Sie mit professioneller Unterstützung. Das verschafft Ihnen

# luft...

...und Ihrem Produkt Marktvorteile.

Wenn es um Inserate geht, ist professionelle Unterstützung angezeigt.



**SENGER**  
MEDIA AG

**Senger Media AG**

Mühlebachstrasse 43, 8032 Zürich  
Telefon 01/251 35 75, Telefax 01/251 35 38  
e-mail: [senger@access.ch](mailto:senger@access.ch)

**Planen Sie jetzt!**  
**Telefon 01/251 35 75**

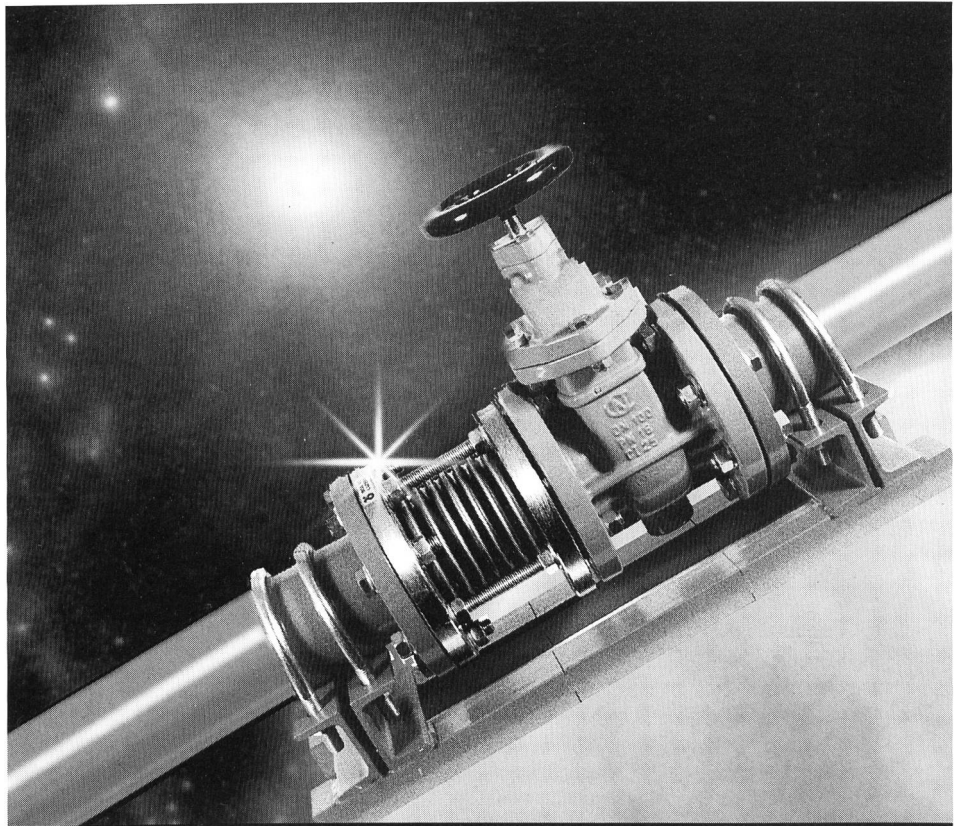
# Lebensdauer grenzenlos...

...dies gilt für die BOA Ausbaukupplung, denn sie ist komplett aus Stahl geschaffen. Keine verschleissenden Kunststoffteile gefährden die Sicherheit von Leitungsanlagen, unser Produkt ist völlig wartungsfrei. Beim Lösen der Schrauben zieht sich der flexible Balg dank seiner Federkraft zusammen und ermöglicht so das problemlose Ein- und Ausbauen von Rohrleitungskomponenten. Kleinere Montagetoleranzen werden ausgeglichen und auftretende Schwingungen gedämpft. Die Serviceequipen haben ihre helle Freude an der BOA Ausbaukupplung, denn die Zeiten der «handfesten» Methoden sind jetzt endgültig vorbei. Zudem sparen Sie Zeit und Geld. Rufen Sie uns an, wir informieren Sie noch detaillierter. **041 289 41 11**



Boa AG  
Stationsstrasse 95  
CH-6023 Rothenburg  
Telefon 041 289 41 11  
Telefax 041 289 42 02

Fabrik für Kompensatoren,  
Metallschläuche, Metallbälge.



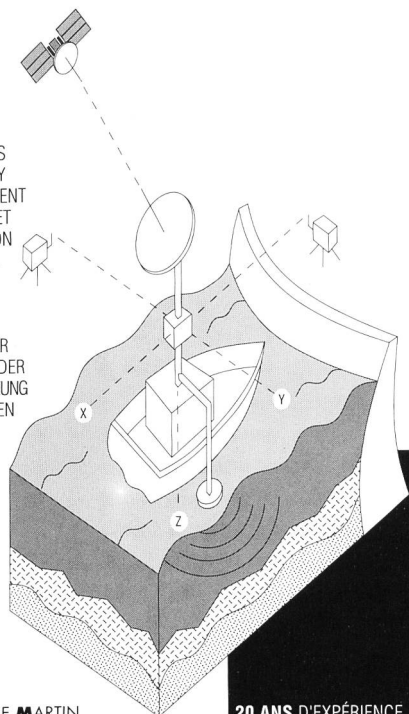
## BUREAU PIERRE MARTIN

BUREAU INDÉPENDANT D'INGÉNIEURS-CONSEILS  
ET DE SPÉCIALISTES DES

## TRAVAUX SUBAQUATIQUES ET HYDROGRAPHIQUES

CARTOGRAPHIE  
ET MESURES  
VOLUMÉTRIQUES  
POUR LE SURVEY  
DE L'ENGRAVEMENT  
DES RETENUES ET  
POUR LA GESTION  
DES GRAVIÈRES.

KARTOGRAPHIE  
UND UMFANG-  
MESSUNGEN ZUR  
BEOBACHTUNG DER  
SCHLAMMABSETZUNG  
BEI STAUDÄMMEN  
UND ZUR  
KIESGRUBEN-  
KONTROLLE.



BUREAU PIERRE MARTIN  
CH-1410 THIERRENS SUISSE  
TEL. 021/905 33 88  
FAX 021/905 40 91

20 ANS D'EXPÉRIENCE

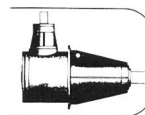


Antriebstechnik

## ASS AG-Eisenbeiss-Wasserturbinen- Getriebe

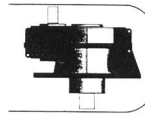
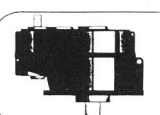
Hochleistungsgetriebe im Baukastensystem – optimal  
angepasst für Kleinkraftwerke

Kaplan-, Kaplanrohr- und Francisturbinen als ein- oder  
zweistufige Stirn- oder Kegelstirradgetriebe, Stirnradge-  
triebe mit Doppelschrägverzahnung für Leistungen von  
300–10 000 kW



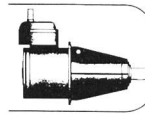
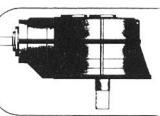
**TKF**  
Einstufiges Kegel-  
stirradflanschgetriebe  
PT ≤ 2500 kW  
2,5 ≤ i ≤ 5,6

**TDF**  
Zweistufiges  
Stirnradflansch-  
getriebe  
PT ≤ 6000 kW  
5 ≤ i ≤ 18



**TGF**  
Einstufiges Stirn-  
radflanschgetriebe  
PT ≤ 6000 kW  
2,5 ≤ i ≤ 5,6 (8)

**TKGF**  
Zweistufiges  
Kegelstirrad-  
flanschgetriebe  
PT ≤ 6000 kW  
5 ≤ i ≤ 18



**TGKF**  
Zweistufiges Kegel-  
stirradflansch-  
getriebe  
PT ≤ 750 kW  
4,5 ≤ i ≤ 10

**Erfahrung, Beratung,  
Konstruktion, Montage und  
Qualitätskontrolle mit dem  
Hintergrund internationaler  
Spitzentechnologie bietet Ihr  
ASS AG-Antriebs-Team**



Antriebstechnik  
Technique d'entraînement

ASS AG  
Hauptstrasse 50  
CH-3186 Düringen  
FAX 026/493 22 33  
026/493 32 32

## Industriemitteilungen

### Fittings für die Gas- und Wasserversorgung

Georg Fischer und Wavin werden auf Anfang 1999 ihre Aktivitäten im Bereich Druckfittings für die Gas- und Wasserversorgung zusammenlegen. Zu diesem Zweck wird Georg Fischer ihr Versorgungsgeschäft in die Wavin AG, Subingen (CH), einbringen und die industrielle Führung sowie die Aktienmehrheit der künftig als «Georg Fischer Wavin AG» auftretenden Gesellschaft übernehmen. Mit der Vereinigung der beiden Geschäftsbereiche beabsichtigen der Georg-Fischer-Konzern, Schaffhausen (CH), und die Wavin-Gruppe mit Sitz in Zwolle (NL) einen stärkeren Marktauftritt im Bereich Druckfittings für die Gas- und Wasserversorgung.

In der neuen Firma werden 220 Mitarbeiter beschäftigt sein. Ihr Umsatzvolumen beträgt rund 80 Mio Fr. Der Geschäftsbereich Versorgung von Georg Fischer, der in die «Georg Fischer Wavin AG» integriert wird, gehört zur Unternehmensgruppe Rohrleitungssysteme, welche 1997 mit 2500 Mitarbeitern Fakturierungen von insgesamt 671 Mio Fr. erzielte.

Die Wavin AG, domiziliert in Subingen SO (CH), ist eine Tochter des holländischen Konzerns Wavin BV, Zwolle (NL), die in ihrem Kerngeschäft Rohrsysteme einen Umsatz von rund 1,2 Mrd. Fr. erzielt.

Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, CH-8201 Schaffhausen, Telefon 052/631 31 11, Telefax 052/631 28 00.

### Ökonomie und Ökologie in Einklang bringen

Am 19. November führte Sulzer in Winterthur – zum zweiten Mal nach 1995 – eine Ökotagung durch, die sich vor allem mit dem Thema «Ökoeffizienz» auseinandersetzte: Wie lässt sich der Kundennutzen von Industrieprodukten dank geringerem Ressourceneinsatz steigern? Die Aussagen des Konzernleitungspräsidenten Fritz Fahrni machten deutlich, dass der Umwelt am meisten gedient ist, wenn Ökonomie und Ökologie in Einklang stehen.

Für Fritz Fahrni ist ein offenes, konkurrenzfähiges Marktsystem, das auch die Umweltkosten im Preis enthält, das Fundament einer langfristig tragfähigen Entwicklung. Mit Hilfe von Marktmechanismen soll der Internalisierung der Umweltkosten zum Durchbruch verholfen werden. Dabei müssten der Wirtschaft mehrere Wege zum gemeinsamen Ziel offenstehen. Nur durch solchen unternehmerischen Freiraum könne fruchtbare Konkurrenz entstehen.

Ein Beispiel sind elektrische Minikraftwerke von Sulzer Hydro, die in Trinkwasserleitungen den Druck zwischen der hochgelegenen Fassung und dem tiefergelegenen Reservoir ausnützen. Statt dass die Energie in sogenannten Druckbrecherschächten verlorengeliegt, wird sie über ein Turbinenlaufrad geleitet und in Elektrizität umgewandelt. Sulzer Management AG, CH-8401 Winterthur

### Praktikumsplätze für ausländische Studierende gesucht

Die IAESTE Schweiz (International Association for the Exchange of Students for Technical Experience) an der ETH Zürich vermittelt Praktikumsplätze in Industrie und Forschungsinstituten.

Etwa 3000 Arbeitgeber in 62 Mitgliedsländern bieten jährlich über 5000 Studierenden der Sparten Ingenieurwesen, der Naturwissenschaften und anderer technischer Wissenschaften ein 2- bis 4monatiges Praktikum und damit die Erfahrung eines fachlich und kulturell interessanten Aufenthalts im Ausland.

Mit Offerten für Praxisstellen für ausländische Studierende öffnen Schweizer Firmen nicht nur ihre Türen für motivierte junge Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die frischen Wind aus anderen Ländern und deren Hochschulen mitbringen, sie ermöglichen damit im Austausch auch Schweizer Studierenden Arbeitsaufenthalte im Ausland, aus denen oft interessante Kontakte für die Zukunft entstehen.

Auskünfte und Anmeldebögen sind erhältlich bei IAESTE Schweiz, Austauschdienst ETH Zürich, ETH Zentrum, CH-8092 Zürich, Telefax 01/632 12 64.

### Verstärkte Kompetenz im Sektor Pumpen

Der Schweizer Pumpenmarkt verändert sich! Auf den 1. Januar 1999 übernimmt die Häny & Cie. AG den Bereich «Pumpen Schweiz» der Sulzer Pumpen AG. Die bisherigen Mitarbeiter dieses Bereichs werden in die neue Division «Häny-Anlagenbau» übernommen. Der Standort Rümikon wird beibehalten, alle Kunden werden von den gewohnten Ansprechpartnern weiter betreut.

Mit dieser Ausgliederung konzentriert der Technologiekonzern Sulzer seine weltweiten Pumpenaktivitäten auf die Kernsegmente Öl und Gas, Petrochemie und Kraftwerke.

Das Know-how und die langjährige Erfahrung zweier bestens bekannter Pumpenfirmae kommen zusammen. Die zukünftige Division «Häny-Anlagenbau» in Rümikon und die Häny & Cie. AG in Meilen ergänzen ihr Fachwissen. Die bisherigen Dienstleistungs- und Produktpaletten erfahren eine markante Ausweitung, was in erster Linie Ihnen, unseren Kunden, zugute kommen wird.

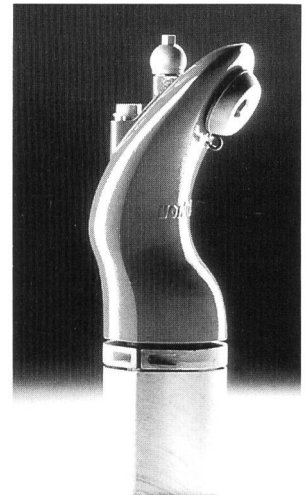
Häny & Cie. AG, Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen, CH-8706 Meilen, Telefon 01/925 41 11, Fax 01/923 38 44.

Sulzer Pumpen AG, Pumpen Schweiz, Im Geren 14, Rümikon, CH-8352 Rätterschen, Telefon 052/262 11 55, Fax 052/262 01 83.

### Schweizer Hydrant erhält deutschen Design-Preis

Der neue Schweizer Hydrant 5000 S ist vom deutschen Design Zentrum Nordrhein Westfalen (Essen) mit dem «Roten Punkt für hohe Designqualität» ausgezeichnet worden. Am Wettbewerb «Design-Innovationen '98» nahmen insgesamt 674 Firmen und 343 Designer aus 24 Ländern teil. Der Schweizer Industrial Designer Michael Koch (Biberist SO) konnte bereits mehrmals einen Preis für ein von ihm gestaltetes Industrieprodukt entgegennehmen.

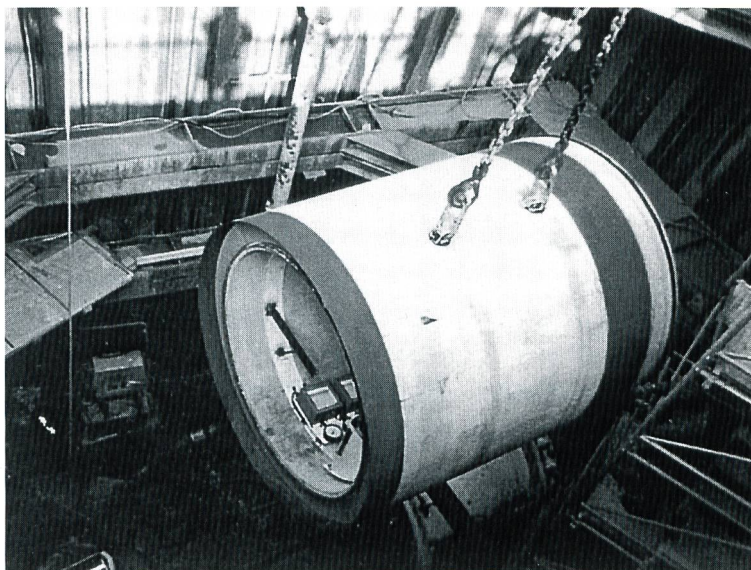
Zur Auszeichnung für seinen futuristisch anmutenden Hydranten meint er: «Heutige Hydranten sind eher unauffällig, nüchtern, teilweise sogar hässlich. Gemeinsam mit dem auftraggebenden Hersteller wollen wir jetzt neue, zeitgemässe Akzente im öffentlichen Raum setzen, wie man das schon vor hundert Jahren mit den reich dekorierten Hydranten getan hat.» Die Herstellerin, Von Roll Armaturen AG, brachte den neuen Schweizer Hydranten im letzten Jahr auf den Markt. Hydranten sind in der Regel gut sichtbar platziert, fristen jedoch ein stilles Dasein während Jahrzehnten. Erst im Ernstfall kommt ihre Qualität zur Geltung. Damit Hydranten umgehend funktionsbereit sind, werden an ihre Robustheit und ihre leichte Bedienbarkeit hohe Anforderungen gestellt. Im Gegensatz zu herkömmlichen Modellen ist der neue Hydrant nur mit einem einzigen, jedoch grösseren Wasserabgang ausgestattet, was einem Wunsch aus Feuerwehkreisen entspricht. Der 5000 S lässt sich mit einer elektronischen Leckortung ausrüsten. Diese erlaubt, die Gefahr von Leitungsbrüchen frühzeitig zu erkennen. Eine eingebaute Sollbruchstelle gewährleistet zudem, dass bei Kollisionen mit einem Fahrzeug kein Wasser austritt. Und ein neuartiges Verankerungselement ermöglicht das Anpassen des Hydrants an spätere Veränderungen des Umgebungsniveaus, zum Beispiel bei Neuteuerungen.



Den neuen Schweizer Hydranten 5000 S gibt es in allen wünschbaren Farben.

Von Roll Armaturen AG

**SOCIETE DES TUYAUX BONNA**  
UN SAVOIR FAIRE DE PLUSIEURS GENERATIONS DE TECHNICIENS DU BETON



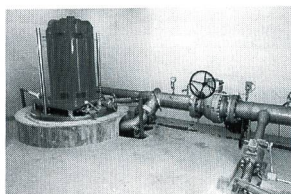
- ◆ Tuyaux type « AME TOLE » pour conduites pression diamètre 250 mm à 4000 mm.
- ◆ Tuyaux béton armé d'assainissement diamètres 300 mm à 3200 mm.
- ◆ Tuyaux béton armé pour pousse - tubes diamètres 1000 mm à 4000 mm.
- ◆ Tuyaux béton armé pour microtunnels diamètres 280 mm à 800 mm.
- ◆ Réhabilitation de conduites visitables ou non visitables.

**TUYAUX BONNA SA GENEVE**

Rue Saint-Léger 8  
Case postale 24, 1211 Genève 4  
Téléphone 022/312 31 23  
Télécopie 022/312 31 20

**MHyLab**

contact: M. Vincent Denis  
mini-hydraulics laboratory  
ch-1354 Montcherand  
tél. + 41 24 / 441 36 54  
fax + 41 24 / 441 36 54  
e-mail denisv@mhylab.com



Eine komplette Reihe der Dienstleistungen im Bereich der Kleinturbinen von 20 kw bis 1 MW, wie:

Auslegung und Modellentwicklung für Kleinturbinen

Grobanalysen mit Ortsbegehung und Machbarkeitsstudien

Forschung und Entwicklung für Kleinturbinen  
Beratung und Ausbildung

Une gamme complète de services destinée à la petite hydraulique, de 20 kW à 1 MW, comprenant:

conception et essais de petites turbines

études de site et de faisabilité

recherche et développement appliqués aux petites turbines

conseils et formation

<http://www.ambios.ch/mhylab>

**Kennen Sie den Weinbau-Kanton Aargau?**

Machen Sie sich auf eine Entdeckungsreise durch unseren Weinkanton.

Diese Broschüre soll Weinfreunden und allen Interessierten den Weinbau-Kanton Aargau näherbringen.



**Bestellen Sie noch heute die Gratis-Informationsbroschüre**

bei: Aargauer Weinbauverband, Zentralstelle für Weinbau  
Ackerstrasse, 5070 Frick

- Ja, ich möchte von Ihrem Angebot Gebrauch machen. Bitte senden Sie mir \_\_\_ Ex. «Aargauer Weinviefalt», gratis.
- Ich bin auch an weiteren Informationen interessiert.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

WEL

## Strom aus der Wildnis für eine Stadt.



Auf der Insel Luzon, Philippinen, wurden nach nur sieben Monaten Lieferfrist drei Compact Hydro-Turbinen erfolgreich in Betrieb gesetzt. Und dies nach einem abenteuerlichen Transport durch unwegsames Gelände. Das 8-MW-Kraftwerk unterstützt die Stromversorgung der Provinzstadt Baguio. Vom ersten Tag an wirtschaftlich, und ohne die Umwelt zu belasten. Die ausgereifte Technik basiert auf vielen Hundert ausgeführten Hydro-Anlagen rund um die Welt. Gerne würden wir auch für Sie einen Vorschlag auf der Basis «Water-to-wire» ausarbeiten.

Unsere Faxnummer ist 041-329 51 52.

Jede Woche wird weltweit eine Compact Hydro-Anlage installiert. Unabhängig vom Engineering- und Produktionsstandort garantieren wir einen einheitlichen Qualitätsstandard.



Sulzer Hydro AG  
CH-6010 Kriens  
Telefon 041-329 51 11

**SULZER** | Hydro